

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:47

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I czy nie chodziłaś ich drogami i nie czyniłaś ich obrzydliwości? Niewiele brakuje, a zrujnujesz się na swych drogach jeszcze bardziej niż one!                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Czy ty nie chodziłaś ich drogami? Czy nie dopuszczałaś się ich obrzydliwości? Tylko niewiele brakuje, a zrujnujesz się jeszcze bardziej niż one!                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ty jednak nie kroczyłaś ich drogami ani nie popełniłaś takich obrzydliwości jak one. Ale uważając to za małą rzecz, zepsułaś się <i>bardziej</i> niż one na wszystkich swoich drogach.      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Aczkolwiek po drogach ich nie chodziła, aniś według obrzydliwości ich czyniła, obrzydliwszy to sobie jako rzecz małą, przecieś się bardziej niż one popsowała na wszystkich drogach twoich. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Lecz ani drogami ich nie chodziłaś, aniś według złości ich czyniła troszkę mniej: niemal gorsześ rzeczy czyniła niżli one we wszech drogach twoich.                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tylko przez krótki czas nie naśladowałaś ich postępowania i nie popełniałaś takich obrzydliwości jak one. A potem w całym swoim postępowaniu stałaś się gorsza od nich.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czy ty nie chodziłaś ich drogami i nie postępowałaś według ich obrzydliwości? Niewiele brakuje, a będziesz na wszystkich swoich drogach postępować gorzej niż one.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie szłaś ich drogami i nie dopuszczałaś się ich obrzydliwości. Ale krótko potem stałaś się gorsza od nich w całym swym postępowaniu.                                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Początkowo nie poszłaś ich drogami i nie czyniłaś ich obrzydliwości. Potem jednak stałaś się gorsza od nich w całym swoim postępowaniu.                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | [Ty jednak] nie postępowałaś podobnie jak one i nie czyniłaś podobnych jak one obrzydliwości. W krótkim czasie całe two postępowanie było [gorsze] niż ich.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти ані не ходила як вони в їхніх додогах, ані ти не зробила за їхніми беззаконнями. В малому і ти їх перевищила в усіх твоїх дорогах.                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Lecz nie chodziłaś ich drogami, ani nie czyniłaś według ich obmierzłości; niewiele brakowało, a bardziej byś się popsowała niż one, na wszystkich twoich drogach.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I nie chodziłaś ich drogami ani nie postępowałaś według ich obrzydliwości. Po bardzo krótkiej chwili zaczęłaś postępować na wszystkich swych drogach bardziej zgubnie niż one.              |

